
N SERIES

OUTER BANKS

Deutsche

Erstellt von

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 2.02

"The Heist"

Als die Zeit knapp wird, machen John B und Sarah einen unbequemen Handel, während Kiara, JJ und Pope nach Beweisen suchen, die Ward und Rafe involvieren könnten.

Geschrieben von:

Josh Pate

Regie:

Jonas Pate

Sendetermin:

30.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas

1

00:00:06 --> 00:00:08
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:08 --> 00:00:12
Er ist weiß, männlich.
Vielleicht 17, 18 Jahre alt.

3

00:00:12 --> 00:00:15
War er im Haus?
Er war nicht im Haus, oder?

4

00:00:16 --> 00:00:18
Ich will sein Gesicht sehen.

5

00:00:20 --> 00:00:21
Gesicht hoch.

6

00:00:25 --> 00:00:27
Ich verliere das Signal. Hören Sie mich?

7

00:00:28 --> 00:00:30
Zeigen Sie mir sein Gesicht.

8

00:00:32 --> 00:00:33
-Was zum Henker?
-Hey!

9

00:00:34 --> 00:00:36
Ich kann nichts sehen.

10

00:00:37 --> 00:00:39
Hallo?

11

00:00:39 --> 00:00:40
-Stell sie ab.
-Okay.

12

00:00:48 --> 00:00:50
Beeil dich! Stell die Sprinkler ab!

13

00:00:51 --> 00:00:52

Sind sie aus?

14

00:00:52 --> 00:00:53

Ja.

15

00:00:55 --> 00:00:57

-Hallo?

-Mr. Cameron...

16

00:00:57 --> 00:00:58

Die Verbindung...

17

00:01:00 --> 00:01:01

...in Gewahrsam.

18

00:01:01 --> 00:01:03

-Wer hat die Sprinkler betätigt?

-Keine Ahnung.

19

00:01:03 --> 00:01:06

Okay, bleibt wachsam.

20

00:01:06 --> 00:01:07

Verdammt!

21

00:01:08 --> 00:01:10

-Was ist hier los?

-Wer bist du?

22

00:01:10 --> 00:01:11

Hey, keine Bewegung.

23

00:01:11 --> 00:01:14

Ich bin Val

und hüte das Haus der Camerons.

24

00:01:14 --> 00:01:17

-Wohnst du hier?

-Nein. Ich hüte seit einer Woche das Haus.

25

00:01:18 --> 00:01:20

-Der Kerl wollte einbrechen.

-Was?

26

00:01:24 --> 00:01:25
Ich kenne ihn.

27

00:01:26 --> 00:01:28
Der Bootsjunge der Nachbarn.

28

00:01:31 --> 00:01:32
Mist!

29

00:01:32 --> 00:01:33
Welche Nachbarn?

30

00:01:34 --> 00:01:37
Die Stanleys, hier die Straße runter.

31

00:01:38 --> 00:01:39
Wie heißt er?

32

00:01:46 --> 00:01:47
Vlad.

33

00:01:51 --> 00:01:52
Sarah, lauf zum Auto!

34

00:01:58 --> 00:02:00
Fahr los! Schnell!

35

00:02:00 --> 00:02:03
-Ich fahre ja schon!
-Schneller! Oh nein.

36

00:02:03 --> 00:02:04
-Nein!
-Komm her!

37

00:02:04 --> 00:02:05
Runter da!

38

00:02:05 --> 00:02:06

Oh, Scheiße.

39

00:02:07 --> 00:02:08

Nein!

40

00:02:13 --> 00:02:14

Alles okay?

41

00:02:17 --> 00:02:19

Hallo? Hören Sie mich?

42

00:02:37 --> 00:02:40

Ich habe dich nie mehr geliebt,
Sarah Cameron.

43

00:02:40 --> 00:02:43

Das war irre.

Du hast dem Kerl einen Tritt...

44

00:02:43 --> 00:02:44

Du Lügner.

45

00:02:44 --> 00:02:46

-Was? Ist doch alles okay.

-Nein!

46

00:02:47 --> 00:02:51

Unser einziges Geld ist futsch,
und du wärest fast erschossen worden.

47

00:02:51 --> 00:02:52

Das ist nicht okay.

48

00:02:52 --> 00:02:56

-Zugegeben, ich habe Mist gebaut...

-Dein Eingeständnis hilft nicht.

49

00:02:57 --> 00:03:02

Ich habe meinen Vater verloren,
meinen Bruder und meine kleine Schwester.

50

00:03:05 --> 00:03:07

Bitte dich nicht auch noch.

51

00:03:08 --> 00:03:09

Okay. Nie wieder.

52

00:03:12 --> 00:03:15

Ab jetzt entscheide ich. Ich fahre.

53

00:03:15 --> 00:03:16

Okay.

54

00:03:20 --> 00:03:22

-Ich kann nicht schalten.

-Verstanden.

55

00:03:30 --> 00:03:33

Tolle Kamera. Wo hast du das Relikt her?

56

00:03:33 --> 00:03:34

Warum nicht mit dem Handy?

57

00:03:35 --> 00:03:37

Ich mag meine alten Geräte nun mal.

58

00:03:37 --> 00:03:39

Und das ist ein Teleobjektiv.

59

00:03:39 --> 00:03:42

So kann ich Entferntes nah heranholen.

60

00:03:42 --> 00:03:43

Alter Schwede.

61

00:03:43 --> 00:03:46

Für den definitiven Beweis
brauchen wir Qualitätsoptik.

62

00:03:46 --> 00:03:47

Da ist er.

63

00:03:49 --> 00:03:49

Duckt euch.

64

00:03:52 --> 00:03:52
Da ist Gavin.

65

00:03:57 --> 00:03:59
Wo willst du hin, du Mistkerl?

66

00:04:00 --> 00:04:02
Nein! Ich sehe ihn nicht mehr.

67

00:04:02 --> 00:04:03
Scheiße. Wo geht er hin?

68

00:04:03 --> 00:04:04
Warte.

69

00:04:09 --> 00:04:11
Hey! Ich habe was gefunden. Kommt!

70

00:04:15 --> 00:04:15
Gehen wir hoch.

71

00:04:16 --> 00:04:17
Wir müssen hoch.

72

00:04:20 --> 00:04:22
-Gut.
-Schnell. Ich will nichts verpassen.

73

00:04:29 --> 00:04:30
Filmst du, Pope?

74

00:04:30 --> 00:04:33
-Ist alles drauf?
-Ja. Ich sehe sie.

75

00:04:39 --> 00:04:40
Hier ist dein Geld.

76

00:04:44 --> 00:04:47

Ich glaube,
Ward hat Gavin einen Seesack gegeben.

77

00:04:49 --> 00:04:50
Leute, das ist Bestechungsgeld.

78

00:04:55 --> 00:04:56
Es fehlt noch was.

79

00:04:57 --> 00:04:59
Mehr hatte ich nicht zu Hause.

80

00:04:59 --> 00:05:03
Und weitere Abhebungen bei der Bank
hätten dort Alarm ausgelöst.

81

00:05:04 --> 00:05:07
Gavin sieht nicht glücklich aus
und schreit Ward an.

82

00:05:07 --> 00:05:10
-Warum?
-Wer weiß. Aber er ist wütend.

83

00:05:10 --> 00:05:12
-Ich wusste es.
-Alles in Ordnung.

84

00:05:12 --> 00:05:15
Du hast dein Geld.
Jetzt gib mir die Waffe. Los.

85

00:05:16 --> 00:05:18
Nein. Sie haben mich zu Hause angerufen.

86

00:05:18 --> 00:05:21
Sie haben dich im Visier.
Ich will nicht ins Gefängnis.

87

00:05:22 --> 00:05:24
Du kommst nicht ins Gefängnis.
Gib mir die Waffe.

88

00:05:24 --> 00:05:28
Das Geld ist meine Rettung.
Erst das Geld, dann die Waffe.

89

00:05:28 --> 00:05:30
-Gib mir die verdammte Waffe.
-Du...

90

00:05:30 --> 00:05:33
Es regnet.
Du hast dein Geld, also gib mir...

91

00:05:33 --> 00:05:34
Vergiss es!

92

00:05:36 --> 00:05:38
-Scheiße.
-Was ist los?

93

00:05:38 --> 00:05:40
-Was ist los?
-Sie streiten sich.

94

00:05:40 --> 00:05:42
Und zwar heftig.

95

00:05:47 --> 00:05:49
-Ward verprügelt Gavin.
-Aber warum?

96

00:05:49 --> 00:05:50
-Und?
-Ich gucke ja.

97

00:05:55 --> 00:05:56
Du meine Güte!

98

00:06:05 --> 00:06:09
-Scheiße. Ward hat eine Waffe.
-Das ist bestimmt die Mordwaffe.

99

00:06:10 --> 00:06:11

Hör auf zu weinen.

100

00:06:12 --> 00:06:16

Es ist nichts passiert.

Hör auf zu weinen. Hör mir zu.

101

00:06:16 --> 00:06:20

Du hast dein Geld. Ich habe die Waffe.

Geh nach Hause und halt den Mund!

102

00:06:20 --> 00:06:24

-Ich gehe nicht ins Gefängnis.

-Halt die Klappe, Gavin. Fahr nach Hause.

103

00:06:29 --> 00:06:30

Rafe hat den Sheriff getötet.

104

00:06:31 --> 00:06:34

Ich gehe für deinen psychopathischen Sohn
nicht ins Gefängnis!

105

00:06:42 --> 00:06:43

-Oh nein.

-Oh nein.

106

00:06:44 --> 00:06:47

-Was zum Henker?

-Nein! Das darf einfach nicht wahr sein.

107

00:06:47 --> 00:06:49

Was läuft hier?

108

00:06:49 --> 00:06:51

Hast du das gefilmt?

109

00:06:51 --> 00:06:53

Das reicht für lebenslänglich.

110

00:06:56 --> 00:06:57

Du Mistkerl!

111

00:07:08 --> 00:07:09

Das ist verrückt.

112
00:07:14 --> 00:07:15
Verdammt!

113
00:07:24 --> 00:07:26
Oh nein. In Deckung!

114
00:07:26 --> 00:07:27
Ach du Scheiße.

115
00:07:27 --> 00:07:30
-Wir sollten gehen. Hast du genug?
-Ja.

116
00:07:37 --> 00:07:39
Wartet. Er kommt raus.

117
00:07:40 --> 00:07:42
Da. Ich glaube, er sucht die Waffe.

118
00:07:47 --> 00:07:48
Nein!

119
00:07:51 --> 00:07:53
Verdammt! Nicht zu fassen!

120
00:07:53 --> 00:07:57
Die Pistole ist in den Gully gefallen.
Er sucht sie.

121
00:08:01 --> 00:08:03
Hey. Er sucht die Waffe.

122
00:08:04 --> 00:08:06
-Halt mal.
-Was hast du vor, Kie?

123
00:08:06 --> 00:08:09
-Kie!
-Haben Sie noch alle?

124
00:08:09 --> 00:08:11
-Mörder!
-Runter!

125
00:08:19 --> 00:08:21
-Kiara. Spinnst du?
-Was tust du?

126
00:08:21 --> 00:08:23
Soll er mich doch hören.
Er ist ein Mörder.

127
00:08:23 --> 00:08:25
Ja, und er wird uns umbringen.

128
00:08:25 --> 00:08:28
-Leute, er sieht uns.
-Im Ernst?

129
00:08:28 --> 00:08:29
Los, weg hier. Er kommt.

130
00:08:32 --> 00:08:34
Komm. Los! Beeil dich, Pope!

131
00:08:34 --> 00:08:36
-Mach schon!
-Ich mache ja schon!

132
00:08:38 --> 00:08:39
Meine Hand!

133
00:08:41 --> 00:08:43
Entschuldigung. Es tut mir leid.

134
00:08:45 --> 00:08:47
-Nein.
-Hast du sie etwa fallen gelassen?

135
00:08:48 --> 00:08:50
-Nach deinem Tritt ins Gesicht!
-Sie hat mich getreten!

136
00:08:50 --> 00:08:52
Ich wollte mich beeilen.

137
00:08:52 --> 00:08:53
-Los!
-Er kommt!

138
00:09:12 --> 00:09:15
Kann mir jemand erklären,
was gerade passiert ist?

139
00:09:17 --> 00:09:19
Scheiße, unglaublich.
Worüber haben sie gestritten?

140
00:09:20 --> 00:09:23
Über Rafes Waffe.
Er muss sie behalten haben.

141
00:09:23 --> 00:09:25
Natürlich! Die Mordwaffe!

142
00:09:25 --> 00:09:26
Geh ran!

143
00:09:26 --> 00:09:28
-Wen rufst du an?
-Was glaubst du wohl?

144
00:09:28 --> 00:09:30
-Die Bullen?
-Wen denn sonst?

145
00:09:30 --> 00:09:32
Warum die Polizei? Das ist Ward!

146
00:09:32 --> 00:09:34
-Notrufzentrale.
-Ruhe!

147
00:09:34 --> 00:09:39

Hallo, jemand wurde auf der Baustelle
in der Grand Street angeschossen.

148

00:09:39 --> 00:09:43

Beeilen Sie sich, denn er stirbt.
Ich weiß nicht, ob er schon tot ist.

149

00:09:43 --> 00:09:44

Schnell, bitte!

150

00:09:44 --> 00:09:46

-Hier sind wir in Gefahr.
-Wir müssen weg.

151

00:09:46 --> 00:09:48

-Und was jetzt?
-Fahr!

152

00:09:58 --> 00:10:01

Das ist bestimmt die dümmste Idee,
die wir je hatten.

153

00:10:04 --> 00:10:07

Während wir uns um die Krümmen streiten,

154

00:10:07 --> 00:10:10

liegt das wahre Gold auf Paradise Island.

155

00:10:10 --> 00:10:14

Cleo, wie viel lag im Safe? Schätze mal.

156

00:10:15 --> 00:10:18

Mehr, als du je verdienen wirst, oder ich.

157

00:10:18 --> 00:10:19

Prost!

158

00:10:21 --> 00:10:24

Wen haben wir denn da?

159

00:10:24 --> 00:10:26

Ich habe einen Vorschlag.

160

00:10:26 --> 00:10:30
Wenn du den Goldklumpen
zurückhaben willst, vergiss es.

161

00:10:30 --> 00:10:33
Du hast Glück,
dass ich nicht die Bullen rufe.

162

00:10:33 --> 00:10:36
Das werden Sie nicht.
Sie haben ja gesehen, was im Safe lag.

163

00:10:36 --> 00:10:37
Ja.

164

00:10:37 --> 00:10:40
Wir haben Sie also nicht belogen.

165

00:10:41 --> 00:10:42
Stimmt's?

166

00:10:43 --> 00:10:46
Ja, aber das Haus ist jetzt eine Festung.

167

00:10:46 --> 00:10:49
Stimmt, aber das Gold bleibt nicht da.

168

00:10:51 --> 00:10:53
Mein Vater wird es umlagern müssen.

169

00:10:53 --> 00:10:56
Sollen wir uns
als Transportfirma ausgeben?

170

00:10:56 --> 00:10:59
Überlegen Sie mal.
Ihr Boot kann uns wegbringen.

171

00:10:59 --> 00:11:01
Sie kennen Leute und die Insel.

172
00:11:01 --> 00:11:03
Und ich finde den Transporttermin heraus.

173
00:11:06 --> 00:11:07
Zwei Millionen.

174
00:11:08 --> 00:11:10
Noch mal im Klartext.

175
00:11:10 --> 00:11:15
Wir riskieren,
verhaftet und erschossen zu werden

176
00:11:15 --> 00:11:17
für einen Bruchteil des Safe-Inhalts?

177
00:11:17 --> 00:11:21
Nachdem Sie uns im Stich gelassen
und mein Boot geklaut haben,

178
00:11:21 --> 00:11:23
schulde ich Ihnen nichts.

179
00:11:23 --> 00:11:24
Dann eben zehn.

180
00:11:25 --> 00:11:27
Zehn Millionen pro Kopf.

181
00:11:28 --> 00:11:31
Das gefällt mir. Zehn pro Kopf.

182
00:11:31 --> 00:11:34
-Pro Kopf? Wir bekommen...
-John B.

183
00:11:38 --> 00:11:39
Zehn pro Kopf.

184
00:11:40 --> 00:11:43
Zehn Millionen.

Sie wirft mit Geld um sich.

185

00:11:50 --> 00:11:52

Wir haben einen Deal, Schätzchen.

186

00:11:55 --> 00:11:59

Genau hier hat dieser Irre
sein nächstes Opfer gefordert.

187

00:11:59 --> 00:12:00

-Das nächste Opfer?

-Ja.

188

00:12:01 --> 00:12:03

Verstehe. Wann war das?

189

00:12:03 --> 00:12:05

Vor 45 Minuten, Shoupe.

190

00:12:05 --> 00:12:06

Okay.

191

00:12:07 --> 00:12:10

Ward Cameron

hat also einfach auf ihn geschossen.

192

00:12:10 --> 00:12:12

-Ja.

-Eine Hinrichtung.

193

00:12:12 --> 00:12:15

-Und in 45 Minuten alles sauber gemacht?

-Ja.

194

00:12:15 --> 00:12:16

Offensichtlich.

195

00:12:16 --> 00:12:18

Wir haben es gefilmt.

196

00:12:19 --> 00:12:20

Gefilmt?

197

00:12:20 --> 00:12:23
Ja, aber dann bin ich JJ
auf die Hand getreten,

198

00:12:23 --> 00:12:26
JJ trat Pope, Pope ließ die Kamera fallen.
Das Scheißding ist kaputt.

199

00:12:27 --> 00:12:30
Wir brauchten ein Teleobjektiv
für Nahaufnahmen.

200

00:12:30 --> 00:12:33
Aber ich stürzte.
Das Video ist unbrauchbar.

201

00:12:33 --> 00:12:34
Aber wir waren Zeugen und...

202

00:12:34 --> 00:12:37
-Der Hund fraß die Hausaufgaben?
-Nein. Es klingt...

203

00:12:37 --> 00:12:40
Was erwartet ihr von mir?

204

00:12:40 --> 00:12:42
Ihr ruft mich nachts her

205

00:12:42 --> 00:12:44
-für nichts..
-Das ist nicht nichts.

206

00:12:44 --> 00:12:49
...außer wilden Märchen
von Camerons willkürlicher Mordserie.

207

00:12:49 --> 00:12:52
-Märchen?
-Das war kein willkürlicher Mord.

208

00:12:52 --> 00:12:53
Gavin war sein Pilot.

209
00:12:53 --> 00:12:57
Er zahlte ihm Geld,
weil er an dem Tag auf dem Rollfeld war.

210
00:12:57 --> 00:13:01
Gavin hat Ward mit der Waffe erpresst,
mit der Rafe Peterkin tötete.

211
00:13:01 --> 00:13:05
Er rief ihn her, um ihn zu bestechen.
Aber es fehlte Geld. Da schoss er.

212
00:13:05 --> 00:13:07
-Genau.
-Mit der Mordwaffe.

213
00:13:09 --> 00:13:10
Woher wisst ihr das?

214
00:13:10 --> 00:13:13
Pope hat sein Handy in Gavins Auto...

215
00:13:13 --> 00:13:15
Ich habe das Gespräch mitgehört.

216
00:13:15 --> 00:13:17
-Du hast ihn abgehört?
-Ist das schlimm?

217
00:13:17 --> 00:13:18
Stopp! Hört einfach auf.

218
00:13:20 --> 00:13:21
Das reicht.

219
00:13:22 --> 00:13:24
Was? Wollen Sie wieder wegschauen?

220
00:13:24 --> 00:13:26

Das nennt man falschen Alarm.

221

00:13:26 --> 00:13:29

-Warum sollten wir das erfinden?
-Glauben Sie uns endlich!

222

00:13:29 --> 00:13:32

-Reine Zeitverschwendung.
-Ich weiß, es klingt verrückt...

223

00:13:32 --> 00:13:35

Oben ist nichts.
Falscher Alarm. Fahren wir heim.

224

00:13:35 --> 00:13:39

Nein, bitte nicht.
Nein. Warum sollten wir das erfinden?

225

00:13:39 --> 00:13:41

-Könnten Sie ein Mal Ihren Job machen?
-Hey.

226

00:13:42 --> 00:13:45

-Hören Sie zu. Es ergibt Sinn.
-Ihr seid wütend.

227

00:13:45 --> 00:13:48

Und ihr haltet
euren Freund für unschuldig.

228

00:13:48 --> 00:13:50

-Das ist er!
-Ihr wart nicht dabei.

229

00:13:50 --> 00:13:55

Die noch lebenden Zeugen
sagen das Gegenteil, versteht ihr?

230

00:13:55 --> 00:13:59

Und beide sind weitaus glaubwürdiger
als ihr alle zusammen.

231

00:14:00 --> 00:14:02

Ich sah euer Kunstprojekt an Wards Mauer.

232

00:14:02 --> 00:14:05

-Kommen Sie.

-Macht das nie wieder. In Ordnung?

233

00:14:07 --> 00:14:09

Das macht es uns allen nur schwerer.

234

00:14:13 --> 00:14:14

Fahrt nach Hause.

235

00:14:16 --> 00:14:19

Suchen Sie wenigstens nach ihm!

236

00:14:21 --> 00:14:23

Heute ist jemand gestorben!

237

00:14:23 --> 00:14:25

Fahrt zurück zu euren Eltern.

238

00:14:26 --> 00:14:27

Ich hab's doch gesagt.

239

00:14:27 --> 00:14:31

-Du musstest ja die Kamera fallen lassen.

-Es war deine Schuld!

240

00:14:31 --> 00:14:33

-Oh, meine Schuld?

-Ja, deine.

241

00:14:33 --> 00:14:36

Warum bist du immer
auf seiner Seite und nie...

242

00:14:36 --> 00:14:39

-Halt den Mund!

-Hey! Es ist noch nicht vorbei.

243

00:14:41 --> 00:14:42

Wir können die Waffe holen.

244
00:14:43 --> 00:14:45
ABFLUSS ZUM MEER

245
00:15:03 --> 00:15:04
Rafe.

246
00:15:05 --> 00:15:06
Was? Was ist los?

247
00:15:09 --> 00:15:10
Ich brauche Hilfe.

248
00:15:19 --> 00:15:21
Bleib ruhig und keinen Mucks, okay?

249
00:15:23 --> 00:15:23
Okay?

250
00:15:23 --> 00:15:24
Ja.

251
00:15:32 --> 00:15:33
Was ist das?

252
00:15:34 --> 00:15:35
Eine Leiche, Junge.

253
00:15:37 --> 00:15:38
-Oh Mann.
-Hey.

254
00:15:40 --> 00:15:41
Oh Mann. Das ist eine Leiche?

255
00:15:42 --> 00:15:44
Ich muss es wissen. Warst du das?

256
00:15:44 --> 00:15:47
Wessen... Leiche ist das?

257

00:15:47 --> 00:15:49

-Egal.

-Was redest du da?

258

00:15:49 --> 00:15:51

-Wessen Leiche, Dad?

-Ruhe.

259

00:15:51 --> 00:15:54

Du musst es mir sagen!

Wessen Leiche ist das?

260

00:15:54 --> 00:15:56

Hör auf! Sei endlich still.

261

00:15:57 --> 00:15:59

-Es ist Gavin.

-Gavin?

262

00:15:59 --> 00:16:01

-Gavin.

-Der Pilot?

263

00:16:04 --> 00:16:05

Wieso? Was hat er getan?

264

00:16:06 --> 00:16:07

Was hat er getan?

265

00:16:07 --> 00:16:09

Er wollte uns erpressen. Ich...

266

00:16:11 --> 00:16:13

Erpressen? Wovon redest du?

267

00:16:13 --> 00:16:17

An dem Tag auf dem Rollfeld,
als du Peterkin erschossen hast,

268

00:16:18 --> 00:16:22

musste ich ihm vertrauen,
da er das Flugzeug auf die Bahamas flog.

269

00:16:22 --> 00:16:25

-Ja.

-Ich gab ihm deine Tatwaffe

270

00:16:26 --> 00:16:30

und bat ihn,

sie unterwegs über dem Meer abzuwerfen.

271

00:16:31 --> 00:16:33

Aber er hat sie behalten.

272

00:16:33 --> 00:16:37

-Warte. Was soll das heißen?

-Er hat die Tatwaffe behalten,

273

00:16:37 --> 00:16:41

-um Geld von uns zu erpressen.

-Aber warum?

274

00:16:41 --> 00:16:44

Er wollte dich der Polizei liefern, Rafe.

275

00:16:44 --> 00:16:48

Er nannte dich einen Psychopathen.

Er wollte nicht für dich ins Gefängnis.

276

00:16:48 --> 00:16:51

Hilfst du mir bitte,
ihn zum Boot zu tragen?

277

00:16:57 --> 00:16:59

Ich nehme den Kopf.

278

00:17:17 --> 00:17:20

Ich wollte nicht, dass das passiert.
Damit du es weißt.

279

00:17:21 --> 00:17:24

Ich bot ihm mehr an, als ich hatte.

280

00:17:28 --> 00:17:29

Um Himmels willen.

281

00:17:30 --> 00:17:33
Okay. Ist gut.

282

00:17:34 --> 00:17:35
Was fehlt noch?

283

00:17:37 --> 00:17:38
Ich habe die Waffe verloren.

284

00:17:38 --> 00:17:40
Wo? Ich hole sie.

285

00:17:46 --> 00:17:50
Grand.. Auf der Baustelle in der Grand.

286

00:17:50 --> 00:17:54
Sie ist in den Gully gefallen.
Wir müssen sie finden und zurückholen.

287

00:17:56 --> 00:17:58
-Alles klar.
-Sei vorsichtig.

288

00:17:58 --> 00:18:00
Ja. Okay, Dad.

289

00:18:25 --> 00:18:26
Spam.

290

00:18:27 --> 00:18:30
SARAH ELIZABETH CAMERON,
ICH VERMISSE MEINE SCHWESTER.

291

00:18:34 --> 00:18:36
-Hör auf, anzurufen, Spam.
-Wheezie?

292

00:18:36 --> 00:18:37
Wer ist da?

293

00:18:38 --> 00:18:39
Hi, ich bin's.

294

00:18:39 --> 00:18:40
Ich wer?

295

00:18:42 --> 00:18:43
Na ich, du Dummerchen.

296

00:18:44 --> 00:18:46
-Echt komischer, kranker Witz.
-Ich bin's!

297

00:18:47 --> 00:18:49
Wenn ich es nicht wäre,

298

00:18:49 --> 00:18:53
woher wüsste ich dann, dass du dich
in der Vierten in Sport eingepinkelt hast?

299

00:18:53 --> 00:18:54
Hi.

300

00:18:54 --> 00:18:57
Warte. Kann nicht sein!
Bist du es wirklich?

301

00:18:57 --> 00:18:59
Ach du meine Güte!

302

00:19:00 --> 00:19:00
Du meine Güte!

303

00:19:00 --> 00:19:03
Hey, behalte es für dich, okay?

304

00:19:03 --> 00:19:06
Ja. Natürlich, ja. Absolut.

305

00:19:07 --> 00:19:09
In meinem Zimmer.

306

00:19:10 --> 00:19:14

Mir geht's gut. Das ist
der glücklichste Moment meines Lebens.

307

00:19:14 --> 00:19:19

Ist jemand bei dir? Niemand darf mithören.
Du musst mir einen Riesengefallen tun.

308

00:19:19 --> 00:19:22

Hat Dad erwähnt,
was Gavin nach Paradise Island flog?

309

00:19:22 --> 00:19:24

Ja. Er redete neulich mit Rose.

310

00:19:25 --> 00:19:29

Er sagte, er müsse in Nassau
Banker treffen. Es klang dringend.

311

00:19:29 --> 00:19:33

Und er sagte etwas
von Tresorräumen und Transport.

312

00:19:33 --> 00:19:34

Ach du meine Güte.

313

00:19:34 --> 00:19:38

Du musst herausfinden,
wann genau das Treffen ist.

314

00:19:38 --> 00:19:39

Ja. Natürlich.

315

00:19:42 --> 00:19:44

Unglaublich, dass du am Leben bist.

316

00:19:44 --> 00:19:45

Hab dich lieb, Sarah.

317

00:19:45 --> 00:19:47

Ich dich auch, Wheez.

318

00:19:52 --> 00:19:55

Oh Mann. Ja!

319

00:20:02 --> 00:20:03

Country Club.

320

00:20:06 --> 00:20:08

Sollte ich dich nicht erpressen
oder so was?

321

00:20:12 --> 00:20:13

Nur zu.

322

00:20:13 --> 00:20:15

Die Polizei hat mich in der Mangel.

323

00:20:16 --> 00:20:21

Was du denen zu sagen hast,
hat ihnen schon die halbe Stadt gesagt.

324

00:20:21 --> 00:20:24

Du hast nichts Neues für sie, Mann.

325

00:20:26 --> 00:20:29

Bist du hier, um mir diese Scheiße
unter die Nase zu reiben?

326

00:20:29 --> 00:20:34

-Willst du dir was verdienen?
-Was für eine bescheuerte Frage!

327

00:20:35 --> 00:20:37

Du lebst von der Hand in den Mund?

328

00:20:37 --> 00:20:41

Ja. Ich hatte schon fast jeden Scheißjob.
Warum verkaufe ich wohl Drogen?

329

00:20:41 --> 00:20:44

Vielleicht gefällt dir dieser Lebensstil.

330

00:20:44 --> 00:20:45
Sei nicht so frech,

331

00:20:45 --> 00:20:48
sonst poliere ich dir deine Snobfresse.

332

00:20:53 --> 00:20:54
Ich brauche deine Hilfe.

333

00:21:08 --> 00:21:09
VON OUTER BANKS NACH NASSAU

334

00:21:14 --> 00:21:16
TRESORRÄUME

335

00:21:17 --> 00:21:20
HOCHSICHERHEITSLAGERUNG
UND SCHLISSFÄCHER

336

00:21:21 --> 00:21:22
DIENSTAG 15

337

00:21:23 --> 00:21:25
15 UHR
ODYSSEY-FLUGSPORT

338

00:21:34 --> 00:21:37
-Was machst du da?
-Oh, Scheiße!

339

00:21:38 --> 00:21:39
Du meine Güte.

340

00:21:39 --> 00:21:42
Ich vermisse nur meine tote Schwester.

341

00:21:52 --> 00:21:53
Die Info ist da.

342

00:21:56 --> 00:21:58
Gut. Dann ziehen wir es wohl durch.

343

00:21:58 --> 00:22:03

Ich meine, bewaffneter Raub.
Einverstanden, aber bist du sicher?

344

00:22:04 --> 00:22:08

Mein ganzes Leben lang
hat Ward immer bekommen, was er wollte.

345

00:22:08 --> 00:22:13

Alle springen für ihn,
und ich dachte, es geschähe aus Respekt,

346

00:22:13 --> 00:22:15

aber jetzt weiß ich, dass es Angst ist.

347

00:22:18 --> 00:22:20

Und, John B..

348

00:22:24 --> 00:22:28

...der Einzige,
der nie für ihn sprang, war dein Dad.

349

00:22:29 --> 00:22:34

Er war anders als alle anderen,
weil er keine Angst vor meinem Dad hatte.

350

00:22:34 --> 00:22:36

Das ist für ihn und Sheriff Pete

351

00:22:38 --> 00:22:40

und für dich und mich.

352

00:22:42 --> 00:22:44

Das Gold ist im Haus meines Vaters.

353

00:22:44 --> 00:22:46

Er wird es von unserem Haus

354

00:22:46 --> 00:22:50

zu einer privaten Luftfrachtfirma
hier bringen.

355

00:22:50 --> 00:22:53
Wir müssen das Gold abfangen,
bevor es ins Flugzeug kommt.

356

00:22:53 --> 00:22:55
Nur zwei Straßen führen dorthin.

357

00:22:55 --> 00:23:00
Wir fangen ihn in diesen Zuckerrohrfeldern
südlich des Flughafens ab.

358

00:23:00 --> 00:23:01
Da schnappt die Falle zu.

359

00:23:03 --> 00:23:05
Wir lassen dich und Sarah hier aussteigen.

360

00:23:05 --> 00:23:09
Sie werden aus der Richtung
dieser Baumreihen dort kommen.

361

00:23:09 --> 00:23:13
Wenn Cleo und ich Dad aussteigen lassen,
schnappen sich du und Sarah das Gold.

362

00:23:13 --> 00:23:18
Dann brauchen wir nur noch eine Ablenkung,
eine Umleitung.

363

00:23:19 --> 00:23:20
Damit kann ich helfen.

364

00:23:28 --> 00:23:30
Wie kommt man von Paradise Island dahin,

365

00:23:31 --> 00:23:33
vor den Bullen fliehen zu müssen?

366

00:23:34 --> 00:23:35
Ich habe mich verliebt.

367

00:23:36 --> 00:23:39

Großer Fehler.

Daran bist du allein schuld.

368

00:23:40 --> 00:23:41

Ja.

369

00:23:41 --> 00:23:43

Das bringt nur Sorgen.

370

00:23:46 --> 00:23:47

Was ist mit dir?

371

00:23:48 --> 00:23:50

Wie kamst du zu Kapitän T?

372

00:23:50 --> 00:23:55

Vater ist abgehauen. Oma ist gestorben.

Ich landete auf der Straße.

373

00:23:56 --> 00:23:58

Ich war auf mich allein gestellt.

374

00:23:58 --> 00:24:01

Das Beiboot,
auf dem ich schlief, löste sich,

375

00:24:01 --> 00:24:05

und als ich aufwachte, rief jemand:
"Kannst du einen Palstek knüpfen?"

376

00:24:05 --> 00:24:07

Es war Kapitän Terrance.

377

00:24:07 --> 00:24:09

Ich ging an Deck und bin seither bei ihm.

378

00:24:10 --> 00:24:13

Es ist nicht das Paradies,
aber ich muss tun, was ich tun muss.

379

00:24:18 --> 00:24:19
Stubby gibt Sicherheit.

380
00:24:20 --> 00:24:24
Er ist nicht der Hellste,
aber bei ihm musst du nicht aufpassen.

381
00:24:24 --> 00:24:26
Terrance dagegen...

382
00:24:29 --> 00:24:30
...ist wie ein Stier.

383
00:24:30 --> 00:24:33
Er stößt alles weg, was ihm im Weg steht.

384
00:24:33 --> 00:24:37
Sei ihm immer zwei Schritte voraus,
und vertraue ihm nie ganz.

385
00:24:39 --> 00:24:40
Warte hier.

386
00:24:42 --> 00:24:45
-Wer will sich ein bisschen was verdienen?
-Ich!

387
00:24:45 --> 00:24:46
Moment.

388
00:24:46 --> 00:24:48
Zuerst den Gefallen.

389
00:24:48 --> 00:24:48
Hört zu.

390
00:24:53 --> 00:24:56
Das ist der Nordabfluss.
Sie muss in den Gully gespült worden sein.

391
00:24:56 --> 00:24:59
Wenn sie aus diesem Abfluss

gespült worden wäre, dann...

392

00:24:59 --> 00:25:01

-Läge sie im Müll.

-Richtig.

393

00:25:01 --> 00:25:04

Plastikbenutzer sollten erschossen werden.

394

00:25:04 --> 00:25:08

Ich persönlich liebe Plastik.

Ich benutze es täglich. Tolles Zeug.

395

00:25:08 --> 00:25:11

Hoffentlich recycelst du es

und wirfst es nicht ins Meer.

396

00:25:11 --> 00:25:15

Ich habe geahnt, dass du das sagst,

und Müllsäcke mitgebracht.

397

00:25:15 --> 00:25:19

Hast du die Umwelt

gerade proaktiv geschützt?

398

00:25:20 --> 00:25:21

Vielleicht.

399

00:25:23 --> 00:25:26

Soll ich euch allein lassen,

oder was ist los?

400

00:25:26 --> 00:25:27

Sammle Müll ein.

401

00:25:47 --> 00:25:48

Ein Heidenspaß.

402

00:25:49 --> 00:25:52

Wenn nicht im Müll,

dann muss sie da drin sein.

403

00:25:52 --> 00:25:53
Die Waffe ist im Abfluss.

404
00:25:53 --> 00:25:55
-Verdammt.
-Natürlich.

405
00:25:56 --> 00:25:59
-Also mit der Brechstange.
-Machen wir Schere, Stein, Papier?

406
00:25:59 --> 00:26:01
-Nein.
-Oder alphabetisch?

407
00:26:01 --> 00:26:03
Nein. Auf drei. Eins, zwei, drei.

408
00:26:03 --> 00:26:05
Oder der Älteste kriecht rein?

409
00:26:05 --> 00:26:09
In der Kanalisation lebt ein Wurm,
der erst ins Blut eindringt

410
00:26:09 --> 00:26:11
und dann aus dem Schwanz kriecht.

411
00:26:11 --> 00:26:13
Darum ein klares Nein von mir.

412
00:26:13 --> 00:26:15
Ja, von mir auch.

413
00:26:15 --> 00:26:17
Ich verstehe. Ihr habt Angst.

414
00:26:17 --> 00:26:19
-Nein.
-Ist irgendwie süß.

415
00:26:19 --> 00:26:21

-Es ist wegen des Schwanzes.
-Angst?

416

00:26:21 --> 00:26:25
Ihr braucht keine Angst zu haben.
Ich mache es.

417

00:26:25 --> 00:26:28
Okay, aber sei vorsichtig.

418

00:26:30 --> 00:26:30
Und wie.

419

00:26:32 --> 00:26:33
Das war verdient.

420

00:26:35 --> 00:26:38
Ruf einfach, wenn du etwas brauchst.

421

00:26:38 --> 00:26:41
Wir rufen zurück.

422

00:26:41 --> 00:26:43
Sehr hilfreich. Danke.

423

00:26:43 --> 00:26:46
Nicht gut, Kumpel.
Wenn das Teil hier reingefallen ist,

424

00:26:47 --> 00:26:49
liegt es 15 cm tief im Auffangbecken

425

00:26:49 --> 00:26:52
in einer Giftbrühe,
die du nicht durchwaten willst,

426

00:26:52 --> 00:26:54
oder es wurde am Ende herausgespült.

427

00:26:55 --> 00:26:59
Nun... Am einfachsten wäre es,
das Rohr durchzuspülen.

428
00:27:00 --> 00:27:04
Denn meinen Arsch
bewege ich da nicht runter.

429
00:27:05 --> 00:27:06
Scheiße.

430
00:27:09 --> 00:27:12
Kiara, hast du schon was gefunden?

431
00:27:12 --> 00:27:15
-Ja, Kie, siehst du die Waffe?
-Nichts.

432
00:27:16 --> 00:27:18
Sie muss
am Grund des Auffangbeckens liegen.

433
00:27:37 --> 00:27:40
Okay, Bro,
ich sehe, dass du auf Kie stehst.

434
00:27:41 --> 00:27:44
Erzähl mir die Details.
Wart ihr schon im Bett?

435
00:27:44 --> 00:27:47
-Wir sind im Niemandsland.
-Was heißt das?

436
00:27:48 --> 00:27:49
Wir wollen Verschiedenes.

437
00:27:53 --> 00:27:55
Die Leute machen einen Dreck.

438
00:27:56 --> 00:27:57
-Neulich Abend..
-Okay.

439
00:27:57 --> 00:28:01

-...hat sie heftig geflirtet.
-Alles klar. Guter Start.

440

00:28:01 --> 00:28:04
Aber sie war high, also zählt es nicht.

441

00:28:08 --> 00:28:10
Wir werden es jetzt herausfinden.

442

00:28:11 --> 00:28:13
Alles klar.

443

00:28:16 --> 00:28:19
Ich war der coole Pope,
aber das gefiel ihr nicht.

444

00:28:19 --> 00:28:22
Ich war der brave Pope, auch nicht gut.

445

00:28:22 --> 00:28:23
-Kapiert.
-Was soll ich tun?

446

00:28:23 --> 00:28:25
Denk nach. Du schaffst das.

447

00:28:25 --> 00:28:28
Zünde Kerzen an. Lass Otis Redding laufen.

448

00:28:28 --> 00:28:32
-Das klappt. Oder spiele Gitarre.
-Ich kann nichts von all dem.

449

00:28:32 --> 00:28:34
-Aber...
-Ich habe etwas gefunden!

450

00:28:35 --> 00:28:36
-Eklig.
-Du hast sie?

451

00:28:36 --> 00:28:39

-Hast du die Waffe gefunden?
-Pope! Oh nein!

452

00:28:39 --> 00:28:42
Leute, hier ist etwas Totes drin!

453

00:28:42 --> 00:28:43
Etwa ein Mensch?

454

00:28:47 --> 00:28:50
Oh nein! Hier ist etwas Totes.

455

00:28:50 --> 00:28:52
-Ich wiederhole..
-Ein Mensch?

456

00:28:52 --> 00:28:53
...hier ist etwas Totes drin!

457

00:28:54 --> 00:28:56
Nicht anfassen. Wegen der Würmer.

458

00:28:56 --> 00:28:59
Hast du die Waffe gefunden? Ist es Gavin?

459

00:28:59 --> 00:29:01
Was ist es? Ist es Gavin?

460

00:29:01 --> 00:29:02
Nicht anfassen!

461

00:29:02 --> 00:29:05
Kie, siehst du die Waffe? Siehst du sie?

462

00:29:06 --> 00:29:08
Sie sind in der Kanalisation.

463

00:29:12 --> 00:29:13
Spül sie raus.

464

00:29:15 --> 00:29:17

Damit tötest du die Ratte.

465

00:29:17 --> 00:29:18

Ja.

466

00:29:19 --> 00:29:23

Das Letzte, was du brauchst,
sind noch mehr Leichen.

467

00:29:23 --> 00:29:26

-Weißt du, was du da vorhast?
-Du Weichei kannst ja gehen.

468

00:29:27 --> 00:29:31

Ist dir nicht klar, was du da tust, Bro?

469

00:29:33 --> 00:29:35

Geh mir aus dem Weg.

470

00:29:38 --> 00:29:39

Na schön.

471

00:29:40 --> 00:29:44

-Also gut, harter Kerl.
-Wenn du kneifst, dann hol den Truck.

472

00:29:52 --> 00:29:54

Ihr steht auf ewig in meiner Schuld!

473

00:29:55 --> 00:29:58

-Versteckt Ward Gavin in der Kanalisation?
-Komm.

474

00:29:59 --> 00:30:00

Das ergibt so viel Sinn.

475

00:30:19 --> 00:30:20

-Hörst du das?

-Was?

476

00:30:22 --> 00:30:22

Hör mal.

477
00:30:25 --> 00:30:26
Oh, Scheiße.

478
00:30:27 --> 00:30:28
Leute?

479
00:30:28 --> 00:30:30
Leute, das Wasser!

480
00:30:30 --> 00:30:31
Scheiße.

481
00:30:31 --> 00:30:33
Kiara, komm sofort raus!

482
00:30:37 --> 00:30:39
Ich schaffe es nicht mehr! Leute!

483
00:30:42 --> 00:30:43
Scheiße.

484
00:30:43 --> 00:30:44
-Kie!
-Kie!

485
00:30:54 --> 00:30:56
-Es muss einen Gully geben!
-Kiara!

486
00:30:56 --> 00:30:57
Los!

487
00:31:00 --> 00:31:02
-Kiara!
-Hilfe!

488
00:31:02 --> 00:31:05
Bitte! Pope! Leute!

489
00:31:06 --> 00:31:07

-Hilfe! Ich bin hier!
-Kiara!

490
00:31:07 --> 00:31:08
-Kie!
-Komm schon!

491
00:31:09 --> 00:31:10
Kie, wir kommen!

492
00:31:10 --> 00:31:13
Hey, Leute! Ich bin hier!

493
00:31:13 --> 00:31:14
Das Wasser steigt!

494
00:31:14 --> 00:31:15
-Alles okay?
-Hey!

495
00:31:15 --> 00:31:17
Zieht!

496
00:31:17 --> 00:31:18
Fast. Zieh ihn hoch!

497
00:31:21 --> 00:31:23
Beeilt euch!

498
00:31:25 --> 00:31:29
-Pope! Bitte!
-Wir holen dich raus. Das verspreche ich.

499
00:31:30 --> 00:31:30
Mach schnell.

500
00:31:30 --> 00:31:32
JJ! Pope!

501
00:31:32 --> 00:31:33
JJ!

502
00:31:33 --> 00:31:34
Scheiße!

503
00:31:40 --> 00:31:42
-Komm schon!
-Komm schon!

504
00:31:55 --> 00:31:56
Kiara.

505
00:31:59 --> 00:32:00
Bist du okay?

506
00:32:01 --> 00:32:03
-Ich hatte solche Angst.
-Lass mich.

507
00:32:05 --> 00:32:06
Kie, alles okay?

508
00:32:07 --> 00:32:08
Es ging mir nie besser.

509
00:32:14 --> 00:32:16
Die haben wir gesucht, oder?

510
00:32:19 --> 00:32:21
-Oh Mann.
-Ach du Scheiße.

511
00:32:22 --> 00:32:23
-Oh Mann.
-Geschafft.

512
00:32:23 --> 00:32:26
Wir kriegen den Scheißkerl dran.

513
00:32:26 --> 00:32:27
Gehen wir, Kie.

514
00:32:28 --> 00:32:29

-Gut gemacht.

-Ja.

515

00:32:29 --> 00:32:30

Du hast es geschafft!

516

00:32:30 --> 00:32:31

Komm her.

517

00:32:33 --> 00:32:35

-Bringen wir sie Shoupe.

-Ja.

518

00:32:35 --> 00:32:36

Okay.

519

00:32:37 --> 00:32:41

-Ich habe überall gesucht.

-Ich bin nicht sauer auf dich...

520

00:32:43 --> 00:32:47

Wenn die Pogues die Waffe haben,
sagen wir, John B hätte sie geklaut.

521

00:32:48 --> 00:32:51

-Ja?

-Ja. Er hat im Haus gewohnt.

522

00:32:51 --> 00:32:54

Er ist ein bekannter Dieb. Absolut, ja.

523

00:32:55 --> 00:32:57

Ja. Was ist mit dem Auto?

524

00:32:57 --> 00:32:59

Es steht auf der Startbahn.

525

00:33:01 --> 00:33:03

Das ist perfekt.

526

00:33:03 --> 00:33:04

Das ist gute Arbeit.

527

00:33:07 --> 00:33:08

Danke. Rafe, danke.

528

00:33:16 --> 00:33:17

Hör zu, mein Junge,

529

00:33:17 --> 00:33:20

ich muss morgen
auf die Bahamas fliegen, und..

530

00:33:21 --> 00:33:22

Kommst du mit?

531

00:33:26 --> 00:33:27

-Ja, Sir.

-Ja?

532

00:33:27 --> 00:33:28

Alles klar.

533

00:33:29 --> 00:33:31

Du musst hier weg.

534

00:33:31 --> 00:33:35

Ehrlich gesagt brauche ich jemanden,
der mir den Rücken freihält.

535

00:33:36 --> 00:33:37

Das tue ich.

536

00:33:37 --> 00:33:38

-Ja?

-Immer.

537

00:33:42 --> 00:33:43

Das stimmt wohl.

538

00:33:49 --> 00:33:50

Danke.

539

00:33:51 --> 00:33:51

Ja.

540

00:34:15 --> 00:34:17

Ihr behauptet also, dies sei die Waffe,

541

00:34:17 --> 00:34:21

-mit der Rafe Cameron Peterkin erschoss?

-Ganz genau.

542

00:34:21 --> 00:34:24

Und mit derselben Waffe
hat Ward Gavin getötet.

543

00:34:24 --> 00:34:24

Ich...

544

00:34:25 --> 00:34:28

-Wo soll die Leiche sein?
-Sie haben nicht gesucht?

545

00:34:28 --> 00:34:31

Doch. Im Krankenhaus,
bei ihm zu Hause. Er war nicht da.

546

00:34:31 --> 00:34:33

-Nicht da?
-Weil er tot ist!

547

00:34:33 --> 00:34:36

Hören Sie sich selber zu. Das ergibt Sinn.

548

00:34:36 --> 00:34:38

Nur weil er nicht zu Hause ist,

549

00:34:38 --> 00:34:41

heißt das nicht, dass er ermordet wurde.

550

00:34:41 --> 00:34:43

-Wie bitte?
-Das ist doch ein Witz!

551

00:34:43 --> 00:34:47
Schicken Sie sie an die Ballistik
oder sitzen Sie nur faul herum?

552

00:34:47 --> 00:34:49
Ja, Schnurrbartpflege. Ist der echt?

553

00:34:49 --> 00:34:51
-Ich...
-Halt den Mund, JJ.

554

00:34:51 --> 00:34:52
Das ist unfair.

555

00:34:52 --> 00:34:54
Sorry. Habe ich seine Gefühle verletzt?

556

00:34:55 --> 00:34:56
Halt die Klappe!

557

00:34:59 --> 00:35:01
Raus hier. Ich habe zu tun.

558

00:35:01 --> 00:35:03
-Ihr verpestet mein Büro.
-Scheiße.

559

00:35:06 --> 00:35:09
Hat Ward Sie bestochen?
Das ergibt keinen Sinn.

560

00:35:10 --> 00:35:12
Sie werden nichts tun.

561

00:35:12 --> 00:35:13
Raus!

562

00:35:20 --> 00:35:21
Sie haben die Tatwaffe.

563

00:35:21 --> 00:35:24
Alles spricht dafür,

sie ins Labor zu schicken.

564

00:35:26 --> 00:35:27
Geh zu deinen Freunden.

565

00:35:29 --> 00:35:30
So ein Schwachsinn.

566

00:35:56 --> 00:35:57
SCHUSSWAFFENSUCHE

567

00:35:57 --> 00:36:00
SERIENNUMMER
18J13170 SUCHEN

568

00:36:03 --> 00:36:05
CAMERON, WARD
1,85 M - MÄNNLICH

569

00:36:06 --> 00:36:07
Dieser Dreckskerl.

570

00:36:23 --> 00:36:26
Oh Mann. Das war so ekelhaft.

571

00:36:26 --> 00:36:28
HEYWARD'S
FISCH & MEERESFRÜCHTE

572

00:36:28 --> 00:36:30
-Hier.
-Danke.

573

00:36:39 --> 00:36:42
Ich fühle mich wieder wie ein Mensch.

574

00:36:43 --> 00:36:45
Ja, und du riechst wieder wie einer.

575

00:36:46 --> 00:36:47
Hör auf, Pope. Im Ernst.

576

00:36:48 --> 00:36:50
Tut mir leid, ich dachte...

577

00:36:51 --> 00:36:53
Vor ein paar Tagen
hast du heftig geflirtet...

578

00:36:53 --> 00:36:57
Ja. Ich war... total high.

579

00:37:01 --> 00:37:05
Pope, ich habe noch Abwasser in der Lunge
und bin total sauer auf Shoupe.

580

00:37:12 --> 00:37:13
Gehen wir es langsam an.

581

00:37:17 --> 00:37:18
Okay?

582

00:37:18 --> 00:37:19
Okay.

583

00:37:30 --> 00:37:34
Halt. Ich glaube, Wheezie weiß etwas.
Sie redet mit jemandem.

584

00:37:35 --> 00:37:36
-Ist doch egal.
-Egal?

585

00:37:36 --> 00:37:39
Ja. In einem Tag ist alles erledigt.

586

00:37:39 --> 00:37:42
Ich fliege hin, hole das Gold und fertig.

587

00:37:42 --> 00:37:45
-Behalte sie im Auge, okay?
-Ja. Ist gut.

588

00:38:09 --> 00:38:12
Rafe, du bist nicht nur hier,
weil ich Hilfe brauche.

589

00:38:13 --> 00:38:14
Ich will dir was zeigen.

590

00:38:16 --> 00:38:18
Geht es um diesen Deal?

591

00:38:19 --> 00:38:20
Könnte man sagen.

592

00:38:29 --> 00:38:30
Bist du bereit?

593

00:38:31 --> 00:38:32
Ist da der Hope-Diamant drin?

594

00:38:43 --> 00:38:44
Ist es echt?

595

00:38:45 --> 00:38:47
Echter geht's nicht, mein Junge.

596

00:39:00 --> 00:39:01
Ich hab's gefunden.

597

00:39:02 --> 00:39:03
Gefunden.

598

00:39:06 --> 00:39:07
Die Royal Merchant?

599

00:39:09 --> 00:39:10
Darum ging es.

600

00:39:13 --> 00:39:14
All das Gold...

601

00:39:17 --> 00:39:18

...gehört jetzt uns.

602

00:39:20 --> 00:39:21

Du liebe Güte!

603

00:39:22 --> 00:39:26

Es bringt deine Schwester nicht zurück,
aber es kann uns retten.

604

00:39:29 --> 00:39:31

Hör zu, Rafe. Nach Hurrikan Agatha...

605

00:39:33 --> 00:39:35

...waren wir hoch verschuldet.

606

00:39:42 --> 00:39:43

Das ist jetzt vorbei.

607

00:39:45 --> 00:39:48

Ich meine, was sehe ich hier?

608

00:39:48 --> 00:39:50

Eine halbe Milliarde.

609

00:39:53 --> 00:39:54

Eine halbe Milliarde.

610

00:39:54 --> 00:39:56

Ach du meine Güte.

611

00:39:56 --> 00:39:58

Ach du Scheiße!

612

00:40:02 --> 00:40:07

-Dad! Was? Wie ist das möglich?
-Ich will es dir sagen. Sieh mich an.

613

00:40:07 --> 00:40:08

Ich bin streng zu dir.

614

00:40:09 --> 00:40:13

Sehr streng sogar. Das weiß ich.

615

00:40:13 --> 00:40:14

Ja.

616

00:40:16 --> 00:40:19

Darum musst du das hören.
An dem Tag auf dem Rollfeld?

617

00:40:20 --> 00:40:21

Ja.

618

00:40:24 --> 00:40:25

Das lag im Frachtflugzeug.

619

00:40:27 --> 00:40:30

Dank dir konnten wir es ausfliegen.

620

00:40:30 --> 00:40:31

Ohne dich, Rafe,

621

00:40:33 --> 00:40:34

kein Gold.

622

00:41:05 --> 00:41:06

Bereit, Sancho?

623

00:41:09 --> 00:41:10

Auf geht's.

624

00:42:07 --> 00:42:10

Zum Flughafen.

Eine halbe Stunden von hier.

625

00:42:20 --> 00:42:22

Ein Truck und zwei Security-Fahrzeuge.

626

00:42:22 --> 00:42:25

Aber nur mein Dad sitzt
im Truck mit dem Gold, oder?

627

00:42:27 --> 00:42:28
Es sind zwei im Truck.

628
00:42:29 --> 00:42:30
Zwei?

629
00:42:31 --> 00:42:32
Rafe.

630
00:42:32 --> 00:42:34
Fahren wir, Rafe! Los!

631
00:42:44 --> 00:42:45
Schnall dich an.

632
00:42:47 --> 00:42:49
Security vorne und hinten.

633
00:42:50 --> 00:42:51
Bewaffnet?

634
00:42:51 --> 00:42:52
Bis an die Zähne.

635
00:42:52 --> 00:42:53
Pistolen?

636
00:42:53 --> 00:42:55
AKs.

637
00:42:55 --> 00:42:57
Scheiße, das wird heiß.

638
00:43:23 --> 00:43:25
EBEN BRÜCKE ÜBERQUERT

639
00:43:26 --> 00:43:27
-Sie kommen.
-Ja.

640
00:43:42 --> 00:43:43

Was ist das?

641

00:43:44 --> 00:43:46

Oh Mann! Es sind Kinder.

642

00:43:47 --> 00:43:49

Nein! Kinder, Hände weg vom Auto!

643

00:43:51 --> 00:43:52

Verschwundet!

644

00:43:55 --> 00:43:56

-Scheiße!

-Was ist los?

645

00:43:56 --> 00:43:58

-Weg hier! Geht weg!

-Verschwundet!

646

00:43:59 --> 00:44:00

Aus dem Weg!

647

00:44:01 --> 00:44:02

Runter!

648

00:44:02 --> 00:44:05

-Haut ab!

-Ich kann so nicht fahren!

649

00:44:06 --> 00:44:07

Fahrt mit dem Truck weiter!

650

00:44:07 --> 00:44:09

-Wir müssen los.

-Na los!

651

00:44:09 --> 00:44:11

Hey, weiterfahren!

652

00:44:12 --> 00:44:14

Schieß drauf. Ich hole uns hier raus.

653
00:44:18 --> 00:44:19
Eine Falle!

654
00:44:19 --> 00:44:21
Ja, sag bloß!

655
00:44:21 --> 00:44:24
Fahren wir! Los, verdammt! Gebt Gas!

656
00:44:24 --> 00:44:27
-Hey! Geht vom Wagen runter!
-Auf geht's!

657
00:44:27 --> 00:44:28
-Haut ab!
-Scheiße!

658
00:44:38 --> 00:44:41
Wir müssen weg.
Er hat uns. Sie können nicht vorwärts.

659
00:44:41 --> 00:44:42
Dad.

660
00:44:45 --> 00:44:46
-Verdammt.
-Los!

661
00:44:46 --> 00:44:48
Halt. Wir werden angegriffen.

662
00:44:48 --> 00:44:50
Hier, durch die Gasse.

663
00:44:51 --> 00:44:52
Gut so.

664
00:44:56 --> 00:44:58
Hey, was soll das?

665
00:44:58 --> 00:44:59

-Bewegung!
-Aus dem Weg!

666
00:44:59 --> 00:45:01
-Los!
-Sie gehören dazu.

667
00:45:03 --> 00:45:05
Hey! Wo wollen Sie hin?

668
00:45:07 --> 00:45:08
Was sollte das?

669
00:45:09 --> 00:45:11
-Wo geht's lang? Such unseren Standort.
-Okay.

670
00:45:11 --> 00:45:14
Die Straße führt zum selben Ort.
Alles gut.

671
00:45:16 --> 00:45:17
Verdammt.

672
00:45:18 --> 00:45:20
Okay, bleib auf dieser Straße.

673
00:45:25 --> 00:45:29
Der Truck fährt nach Coral Harbor.
Ohne Security. Wiederhole, ohne Security.

674
00:45:33 --> 00:45:35
-Verfolger?
-Nein, sieht gut aus.

675
00:45:35 --> 00:45:38
-Ist das der richtige Weg?
-Ja.

676
00:45:38 --> 00:45:40
Diese Straße führt direkt zum Flughafen.

677

00:45:41 --> 00:45:42
Okay, sie kommen.

678

00:45:42 --> 00:45:45
Bist du bereit, C? Konzentriere dich.

679

00:45:50 --> 00:45:51
Nicht zu fassen.

680

00:45:52 --> 00:45:54
-Wir können nur geradeaus.
-Keine Ahnung.

681

00:45:57 --> 00:46:00
Schnappe dir die Waffe, Rafe.
Halt sie versteckt.

682

00:46:09 --> 00:46:11
Vorwärts.

683

00:46:12 --> 00:46:13
Was ist los?

684

00:46:13 --> 00:46:14
Tut mir leid.

685

00:46:14 --> 00:46:16
Die Straße ist für alle gesperrt!

686

00:46:16 --> 00:46:19
Nun... können Sie einen Truck durchlassen?

687

00:46:19 --> 00:46:24
-Wir müssen heute noch etwas liefern...
-Nein. Ein riesiger Straßenkrater.

688

00:46:24 --> 00:46:26
Ich flehe Sie an. Wenn...

689

00:46:26 --> 00:46:27
Hände hoch. Vorsicht.

690

00:46:28 --> 00:46:29
Keine Dummheiten.

691

00:46:29 --> 00:46:30
Raus. Langsam.

692

00:46:31 --> 00:46:32
Hör auf deinen Papa.

693

00:46:32 --> 00:46:34
Schön langsam. Passen Sie auf.

694

00:46:34 --> 00:46:37
Sie werden jetzt
die Schilder zur Seite räumen.

695

00:46:37 --> 00:46:39
Sie auf die Seite, du auf die andere.

696

00:46:39 --> 00:46:41
Und Schilder wegräumen.

697

00:46:43 --> 00:46:46
Du auch, Kumpel.
Wirf sie an den Straßenrand.

698

00:46:46 --> 00:46:48
-Da drüben hin.
-Und zur Tonne.

699

00:46:49 --> 00:46:51
Stellen Sie die Tonne an die Seite. Ja.

700

00:46:52 --> 00:46:54
Jetzt die nächste Tonne.

701

00:46:54 --> 00:46:58
Machen Sie zwei Schritte zurück.
Ganz ruhig. Auf die Knie.

702

00:46:58 --> 00:47:00

Auf den Boden. Na los!

703

00:47:00 --> 00:47:03

-Hände hoch. Gesicht auf den Boden.

-Wer sind Sie?

704

00:47:03 --> 00:47:05

Ich bin ein moderner Robin Hood.

705

00:47:06 --> 00:47:07

Runter.

706

00:47:08 --> 00:47:11

Ihr Idioten.

Die Security ist direkt hinter uns.

707

00:47:11 --> 00:47:12

Schlaumeier, was?

708

00:47:13 --> 00:47:15

Okay. Es wird Zeit.

709

00:47:15 --> 00:47:16

Los! Beeilung!

710

00:47:19 --> 00:47:20

Los, schnell!

711

00:47:25 --> 00:47:27

-Sarah?

-Auf den Boden!

712

00:47:27 --> 00:47:29

Sarah! Du lebst!

713

00:47:29 --> 00:47:32

Schatz! Du lebst!

714

00:47:32 --> 00:47:34

-Mund zu! Unten bleiben!

-Zurück.

715

00:47:34 --> 00:47:36
-Hey, unten bleiben!
-Du lebst!

716

00:47:36 --> 00:47:37
Seien Sie still!

717

00:47:38 --> 00:47:39
Ich liebe dich!

718

00:47:39 --> 00:47:40
Nicht...

719

00:47:40 --> 00:47:42
-Ich glaube es nicht!
-Bleiben Sie unten!

720

00:47:42 --> 00:47:45
-Zurück.
-Runter!

721

00:47:45 --> 00:47:47
Bleiben Sie stehen! Stopp!

722

00:47:47 --> 00:47:48
-Hey!
-Nein!

723

00:47:48 --> 00:47:49
Hey!

724

00:47:52 --> 00:47:55
-Los, verschwindet!
-Ich habe seine Waffe.

725

00:47:55 --> 00:47:56
Wir müssen los.

726

00:47:56 --> 00:47:57
Fahrt los! Beeilt euch!

727

00:47:58 --> 00:47:59
Sarah!

728
00:47:59 --> 00:48:00
Du bist ein Feigling!

729
00:48:04 --> 00:48:05
Sarah!

730
00:48:07 --> 00:48:09
-Stopp!
-Zurück!

731
00:48:11 --> 00:48:13
Verschwinden wir. Los, T!

732
00:48:14 --> 00:48:15
Komm schon.

733
00:48:15 --> 00:48:17
-Da sind sie.
-Beeilung!

734
00:48:20 --> 00:48:23
Nicht anhalten! Los!
Macht schon! Holt das Gold!

735
00:48:23 --> 00:48:25
Und nicht schießen!

736
00:48:27 --> 00:48:30
Scheiße. Sie kommen. Scheiße.

737
00:48:38 --> 00:48:40
Komm schon!

738
00:48:42 --> 00:48:45
Wir sind zu schwer.
Das Gold wiegt zu viel.

739
00:48:48 --> 00:48:50
Kann man das Ding schneller machen?

740
00:48:51 --> 00:48:52
Die Karre ist am Limit.

741
00:48:52 --> 00:48:54
-Und jetzt?
-Keine Ahnung!

742
00:48:54 --> 00:48:55
-Festhalten.
-Was?

743
00:49:33 --> 00:49:39
Sarah, wir haben das Gold.
Wir haben es geschafft. Oh Mann.

744
00:49:43 --> 00:49:45
Ich wurde angeschossen.

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.